



15.10.2018

İstanbul :

Sayı : 3924

Our Reference :

Konu :

Subject :

Balinacılığın Düzenlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşme ile Sözleşmeye Ait "Protokol" e İlişik Beyan ile Katılmamız Hakkında Karar (Karar Sayısı: 184) Hk.

Sirküler No: 584/2018

Sayın Üyemiz,

Cumhurbaşkanlığı tarafından "Balinacılığın Düzenlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşmeye Ait "Protokol" e İlişik Beyan ile Katılmamız Hakkında Karar" 13.10.2018 tarih ve 30564 sayılı Resmi Gazete' de yayımlanmıştır.

Söz konusu Kararın tamamı Odamız WEB Sayfasında (www.denizticaretodasi.org.tr) Duyurular/Mevzuat Bölümünde yayınlanmaktadır.

Bilgilerinize arz/rica ederiz.

Saygılarımızla


Cengiz ÖZKAN
Genel Sekreter V.

EKLER:

Ek-1: Bahse Konu Karar (Balinacılığın Düzenlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşme ile Sözleşmeye Ait "Protokol" e İlişik Beyan ile Katılmamız Hakkında Karar (Karar Sayısı:184)

DAĞITIM**Gereği :**

- İlgili Üyeler (Web Sayfasında)
- İMEAK DTO Şubeleri ve Temsilcilikleri
- İMEAK DTO 01, 02, 11 ve 21 No'lu Meslek Grubu Üyeleri
- SUR-KOOP
- Deniz Ürünleri Avcıları Üreticileri Merkez Birliği
- İstanbul Su Ürünleri Kooperatifleri Bölge Birliği

Bilgi:

- Yönetim Kurulu Başkan ve Üyeleri

Ayrıntılı Bilgi:

Telefon:

E-mail:



Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - Beyoğlu - İSTANBUL / TÜRKİYE
Tel : +90 (212) 252 01 30 (Pbx) Faks : +90 (212) 293 79 35
Web: www.denizticaretodasi.org.tr E-mail: iletisim@denizticaretodasi.org.tr
Web: www.chamberofshipping.org.tr E-mail: contact@chamberofshipping.org.tr





Karar Sayısı: 184

5/4/2018 tarihli ve 7117 sayılı Kanunla katılmamız uygun bulunan ekli “Balıncılığın Düzenlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşme” ile Sözleşmeye ait “Protokol”e ilişik beyan ile katılmamıza, 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Karamamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

12 Ekim 2018

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

BALINACILIĞIN DÜZENLENMESİNE İLİŞKİN SÖZLEŞME

Burada yetkili temsilcileri buluşmuş Hükümetler,

Dünya ülkelerinin balina stoklarının oluşturduğu büyük doğa kaynakları gelecek kuşaklar için korumaktaki çıkarlarının farkında olarak;

Balinacılık tarihinde, ardı ardına bölgeden bölgeye ve bir balina türünden ötekine aşırı avlanma görüldüğünü ve bu durumun tüm balina türlerinin aşırı avlanmaya karşı korunmasını elzem kıldığını dikkate alarak;

Balinacılık düzgün biçimde düzenlenirse, balina stoklarının doğal artışlardan kolaylıkla etkilenebileceğinin ve balina stoklarının miktarında meydana gelen artışların, bu doğal kaynakları tehlikeye sokmadan yakalanabilecek balina sayısının artmasına izin vereceğinin farkında olarak;

Ortak çıkarın balina stoklarının geniş çaplı ekonomik ve beslenmeyle ilgili sıkıntılara yol açmaksızın, balina stoklarının en kısa sürede en uygun düzeye getirilmesinde yattığının farkında olarak;

Bu amaçlara ulaşma yolunda sayıları çok azalmış olan bazı balina türlerinin yeniden çoğalmasını sağlamak için balinacılık etkinliklerinin sürdürülebilir tüketime en yakın türlerle sınırlandırılması gerektiğinin farkında olarak;

Londra'da 8 Haziran 1937 tarihinde imzalanan Balinacılığın Düzenlenmesi konulu Uluslararası Anlaşma ile Londra'da 24 Haziran 1938 ve 26 Kasım 1945 tarihlerinde imzalanan ek Protokolleri'nin içerdiği ilkeler esas alınarak, balina stoklarının uygun ve etkin biçimde korunmasını ve geliştirilmesini güvence altına alacak uluslararası bir düzenleme sistemi kurmayı isteyerek;

Balina stoklarının uygun biçimde korunmasını ve böylece balina endüstrisinin düzenli gelişmesini sağlayacak bir Sözleşme sonuçlandırmaya karar vermiş bulunarak,

Aşağıdaki biçimde anlaşmışlardır.

Madde I

1. İşbu Sözleşme, ayrılmaz parçasını oluşturan ekli Programı da içerir. "Sözleşme"ye yapılan atıflar, anılan Programın mevcut durumunu veya V. Madde hükümleri uyarınca değiştirilmiş halini de kapsar biçimde anlaşılacaktır.
2. Bu Sözleşme Bağlı Hükümetlerin yetkisi altındaki fabrika gemileri, kara istasyonları ve balina avcılarını ve ayrıca bu tür fabrika gemileri, kara istasyonları ve balina avcıları eliyle balinacılığın yapıldığı bütün denizleri kapsar.

Madde II

Bu Sözleşme'de kullanıldığı üzere;

1. "Fabrika gemisi" içinde veya küpeşesinde balinaların tamamının ya da parçalarının işlendiği gemi anlamına gelir.
2. "Kara istasyonu" balinaların tamamının ya da parçalarının işlendiği kara üzerindeki fabrika anlamına gelir.
3. "Balina avcısı" balinaların avlanması, yakalanması, çekilmesi, tutulması veya av amaçlı takip edilmesi amacıyla kullanılan gemi anlamına gelir.
4. "Bağıtlı Hükümet", Sözleşme'ye ilişkin onay belgesi tevdi etmiş veya katılma bildirimini vermiş herhangi bir Hükümet anlamına gelir.

Madde III

1. Bağıtlı Hükümetler, bundan sonra her Bağıtlı Hükümetin bir üyesinden oluşan, Komisyon olarak anılacak, bir Uluslararası Balınacılık Komisyonu kurmakta mutabıktırlar. Her üyenin bir oy hakkı olacak ve üyelere bir veya daha çok uzman ve danışman refakat edebilecektir.
2. Komisyon, üyeleri arasından Başkan ve Başkan yardımcısını seçecek ve kendi Usul Kurallarını belirleyecektir. Komisyon kararları, V. Madde kapsamındaki faaliyetler için geçerli olan dörtte üç çoğunluk arandığı durumlar dışında, oy kullanan üyelerin salt çoğunluğuyla alınacaktır. Usul Kurallarında, Komisyon toplantıları dışında da karar alınmasına olanak tanınabilecektir.
3. Komisyon kendi Yazmanını ve personelini atayabilecektir.
4. Komisyon, kendi üyeleri ile uzmanları veya danışmanları arasından, gerekli gördüğü işlevleri verebileceği yetki çerçevesinde yerine getirmek üzere komiteler kurabilecektir.
5. Komisyon'un her üyesi ile bu üyenin uzman ve danışmanlarının masrafları kendi Hükümetince belirlenecektir.
6. BM Uzmanlık Kuruluşlarının, balina balıkçılığı ile ürünlerinin korunması ve geliştirilmesini amaçlayacağını bilincinde olarak ve işlevlerin yinelenmesini önlemek amacıyla, Bağıtlı Hükümetler kendi aralarında danışmalarda bulunarak bu Sözleşme'nin yürürlüğe girmesinden başlayarak iki yıl içinde Komisyon'un, BM'nin bir uzman kuruluşu kapsamına alınıp alınmaması hususunda karar verecektir.
7. Bu arada Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı, öteki Bağıtlı Hükümetlerle danışarak Komisyon'un ilk toplantısını toplayacak ve yukarıdaki 6. fıkrada sözü edilen danışma sürecini başlatacaktır.
8. Komisyon'un toplantıları kendi belirlediği biçimde toplanacaktır.

Madde IV

1. Komisyon, Bağıtlı Hükümetlerin bağımsız kuruluşları ya da diğer kamu özel kurumları, kuruluşlarıyla, ya da örgütlerle işbirliği içinde, onlar aracılığıyla ya da bağımsız olarak

a) Balinalar ve balınacılık üzerine, çalışmalar ve araştırmalar yapılmasını teşvik eder, tavsiye eder ya da gerek gördüğü takdirde düzenler;

b) Balina stoklarının mevcut durumu ve gidişatına ilişkin olarak ve balınacılık etkinliklerinin bunlar üzerindeki etkisi üzerine istatistiksel bilgi toplar ve analiz eder;

c) Balina stoklarının nüfusunu korumaya ve arttırmaya yönelik yöntemlere ilişkin bilgi üzerinde çalışır, değerlendirme yapar ve bu bilgiyi dağıtır.

2. Komisyon, faaliyet raporlarının yayınlanmasını sağlar ve uygun görürse, bağımsız olarak ya da Sandefjord, Norveç'te bulunan Uluslararası Balınacılık İstatistikleri Bürosu ya da başka kuruluş ve ajanslarla birlikte, bilimsel ve başka ilgili bilgileri yayımlar.

Madde V

1. Komisyon, zaman zaman balina kaynaklarının korunması ve kullanılmasına ilişkin olarak aşağıdaki biçimde düzenlemeler kabul ederek Program hükümlerini tadil edebilir.

(a) korunan ve korunmayan türler; (b) açık ve kapalı sezonlar, (c) özel koruma alanlarının belirlenmesi de dâhil açık ve kapalı denizler; (d) her tür için ebat sınırları; (e) balınacılığın zamanı, yöntemi ve (bir mevsimde yakalanacak balina yakalama üst sınırı da dâhil olmak üzere yoğunluğu; (f) kullanılacak malzeme ve teçhizatın tür ve özellikleri; (g) ölçüm yöntemleri; ve (h) av kazancı ve diğer istatistiksel ve biyolojik kayıtlar.

2. Program üzerindeki değişiklikler:

(a) Sözleşme'nin konu ve amaçlarını yerine getirmenin gerektirdiği biçimde ve balina kaynaklarının korunmasını, geliştirilmesini ve en iyi biçimde kullanılmasını sağlayacak şekilde olacak; (b) bilimsel bulgulara dayanacak; (c) fabrika gemileri veya kara istasyonlarının sayı ve uyuşmasına dair kısıtlamalar içermeyecek, fabrika gemileri veya kara istasyonlarına veya fabrika gemisi ve kara istasyonu gruplarına belli kotalar koymayacak; (d) balina ürünleri tüketicilerinin ve balina endüstrisinin çıkarlarını dikkate alacak biçimde olacaktır.

3. Bu değişikliklerin her biri, değişikliğin Komisyon tarafından her Bağıtlı Hükümete bildirilmesinden 90 gün geçtikten sonra ilgili Bağıtlı Hükümet bakımından yürürlüğe girecektir.

(a) herhangi bir Hükümet bir değişikliğe anılan 90 günlük süre dolmadan itiraz ederse, bu değişiklik tüm Hükümetler için yeni bir 90 günlük süre dolunca yürürlüğe girecektir. (b) bunun üzerine, herhangi bir başka Bağıtlı Hükümet, yeni 90 günlük süre dolmadan önce veya bu süre içinde son itirazın alındığı tarihin üzerinden 30 gün geçmeden, bu itirazlardan daha geç olanın tarihi dikkate alınarak, değişikliğe itiraz edebilir; ve (c) bundan sonra değişiklik; itiraz etmemiş olan tüm Bağıtlı Hükümetler bakımından yürürlüğe girecek, ancak itiraz etmiş olan bağıtlı Hükümetler için itirazın geri alındığı güne kadar yürürlüğe girmeyecektir. Komisyon, her Bağıtlı Hükümeti yapılan bir itiraz ve geri alma durumundan haberdar edecektir.

3. İşbu Sözleşme'nin ihlali ya da onunla çatışmaya ilişkin takibat bu suçlar üzerinde yargı yetkisi bulunan Hükümet tarafından yapılacaktır.

4. Her Bağlı Hükümet, kendi yargı yetkisi altındaki kişiler ya da gemilerce işbu Sözleşme hükümlerinin her ihlaline ait tüm ayrıntuları müfettişleri tarafından kendine rapor edildiği gibi Komisyon'a iletacaktır. Bu bilgi, ihlale karşı alınan önlemleri ve uygulanan cezaları içeren bir bildiriye de kapsayacaktır.

Madde X

1. İşbu Sözleşme onaylanacak ve onay belgeleri Amerika Birleşik Devletleri Hükümetine tevdi edilecektir.

2. Bu Sözleşme'yi imzalamamış olan herhangi bir Hükümet, Sözleşme yürürlüğe girdikten sonra Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti'ne yazılı bir bildirim yaparak Sözleşme'ye katılabilir.

3. Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti tüm öteki imzacı Hükümetler ve tüm katılan Hükümetleri kendine tevdi edilen onay belgeleri ile katılım belgeleri konusunda bilgilendirecektir.

4. İşbu Sözleşme, Hollanda, Norveç, Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliği, Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı ve Amerika Birleşik Devletleri Hükümetleri de aralarında bulunmak üzere en az altı imzacı Hükümet tarafından onay belgeleri tevdi edildiğinde bu Hükümetler bakımından ve daha sonra onaylayan ya da katılan Hükümetler bakımından onay belgesini tevdi ettiği tarihte ya da katılıma ilişkin bildirimini aldığı tarihte yürürlüğe girecektir.

5. Program hükümleri 1 Temmuz 1948'den önce uygulanmayacaktır. Program üzerinde V. Madde uyarınca yapılan değişiklikler 1 Temmuz 1949'dan önce uygulanmayacaktır.

Madde XI

Her Bağlı Hükümet, aynı yılın 1 Ocak'ında ya da daha önce saklayıcı Hükümete bildirimde bulunmak kaydıyla, herhangi bir yılın 30 Haziran'ında işbu Sözleşme'den çekilebilir. Saklayıcı Hükümet eline ulaşan bu bildirimle ilişkin olarak derhal öteki Bağlı Hükümetleri bilgilendirecektir. Herhangi başka Bağlı Hükümet, benzer biçimde, saklayıcı Hükümetten bu tür bildirim alması üzerinde bir ay içinde, Sözleşme'nin çekilme bildirimini yapan Hükümet bakımından yürürlüğünü aynı yılın 30 Haziran'ında sona erdirmek amacıyla, Sözleşme'den çekildiğine ilişkin bildirimini saklayıcı Hükümete gönderebilir.

Sözleşme, imzaya açıldığı tarihi taşıyacaktır ve bundan başlayarak on dört gün süreyle imzaya açık kalacaktır.

Usulüne uygun olarak yetkili kılınmış aşağıda imzası bulunanlar bu sözleşmeyi imzalamışlardır.

Özgün metni Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti'nin arşivlerine tevdi edilmek üzere, Vaşington'da Aralık ayının ikinci gününde 1946 tarihinde İngilizce olarak yapılmıştır.

Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti bu Sözleşme'nin onaylı örneklerini öteki tüm imzacı ve katılan Hükümetlere iletacaktır.

2 Aralık 1946 tarihinde Vaşington'da imzalanan Balinacılığın Düzenlenmesine ilişkin Sözleşme'nin Protokolü

2 Aralık 1946'da Vaşington'da imzalanan, bundan böyle "1946 Balinacılık Sözleşmesi" olarak anılacak olan, Balinacılığın Düzenlenmesi için Uluslararası Sözleşme'nin Bağlı Hükümetleri, bu Sözleşme'nin uygulanmasını helikopterler ve öteki hava araçlarına genişletmek ve Komisyon tarafından değiştirilebilecek olan Program hükümlerine teftiş yöntemlerine ilişkin hükümler dâhil etmeyi arzu ederek, aşağıdaki biçimde anlaşmışlardır:

Madde I

1946 Balinacılık Sözleşmesi'nin II. Maddesinin 3. fıkrası, aşağıdaki biçimde değiştirilecektir:

"3. 'Balina avcısı' balinaların avlanması, yakalanması, öldürülmesi, çekilmesi, tutulması veya av amaçlı takip edilmesi amacıyla kullanılan helikopter veya başka hava aracı ya da bir gemi anlamına gelir."

Madde II

1946 Balinacılık Sözleşmesi'nin V. maddesinin 1. fıkrası, (h) bendinden önce gelen "ve" sözcüğünün kaldırılması, fıkranın sonundaki noktanın noktalı virgülle değiştirilmesi ve "ve (i) teftiş yöntemleri" ifadesinin eklenmesi suretiyle değiştirilecektir.

Madde III

1. İşbu Protokol 1946 Sözleşmesi'ne herhangi bir Bağlı Hükümetin imzası ve onayına ya da katılmasına açık olacaktır.
2. İşbu Protokol, 1946 Balinacılık Sözleşmesi'nin Bağlı Hükümetleri adına, Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti'ne onay belgelerinin tevdi edildiği ya da katılım bildirimlerinin ulaştığı gün yürürlüğe girecektir.
3. Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti 1946 Balinacılık Sözleşmesi'ne imzacı ya da katılımcı tüm Hükümetleri tevcih edilen onay ve alınan katılım belgeleri konusunda bilgilendirecektir.
4. İşbu Protokol imzaya açıldığı tarihi taşıyacak ve bundan sonra on dört günlük bir süre için imzaya açık tutulacaktır, bundan sonra katılıma açık olacaktır.

Usulüne uygun olarak yetkili kılınmış aşağıda imzası bulunanlar bu protokolü imzalamışlardır.

Vaşington'da Kasım 1956'nın on dokuzuncu gününde, İngilizce olarak yapılmış olup, özgün metni Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti arşivlerine tevcih edilecektir. Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti onaylı örneklerin 1946 Balinacılık Sözleşmesi'nin imzacısı ya da katılımcısı olan Hükümetlere iletilecektir.



Balinacılığın Düzenlenmesine

İlişkin

Uluslararası Sözleşme, 1946

Program

64. Yıllık Toplantıda Komisyon Tarafından Tadil Edildiği Şekliyle

Panama City, Panama, Temmuz 2012

Balinacılığın Düzenlenmesine

İlişkin

Uluslararası Sözleşme, 1946

Program

AÇIKLAYICI NOTLAR

Takip eden sayfalarda yer alan Program, 2012 yılı Temmuz ayında gerçekleşen 64. Yıllık Toplantıda, Komisyon tarafından yapılan taditleri içermektedir. *Kalın italik* şekilde gösterilen taditler, 4 Şubat 2013 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

Tablo 1, 2 ve 3'te, sınıflandırılmamış stoklar tire işaretiyle gösterilmiştir. Tablolarda yer alan diğer kısımlarda, okunabilirliği sağlamak amacıyla nokta kullanılmıştır.

Sayıtlı dipnotlar, Komisyon tarafından resmen kabul edilmiş olan Programın ayrılmaz parçalarıdır. Diğer dipnotlar yayına hazırlık aşamasında eklenmiştir.

Komisyon, 1992 yılının Haziran ayında, Londra Büyükelçisi tarafından, Sovyet Sosyalist Cumhuriyetler Birliği' nin Balinacılığın Düzenlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşmeye 1948 yılından bu yana süregelen üyeliğinin Rusya Federasyonu tarafından devam ettirileceği hususunda bilgilendirilmiştir.

Komisyonun 39. Toplantısında (1987), Sözleşmenin V. maddesinin 2. fıkrasının c bendini ihlal etmeyecek şekilde Programın 13. maddesinin b fıkrasının 4. bendinde atıfta bulunulan yerli halk isimleri yalnızca coğrafi amaçlarla kullanıldığını rapor etmiştir (*Rep. int. Whal. Comm* 38:21).

I. AÇIKLAMA

1. Aşağıda yer alan ifadeler sırasıyla kendilerine tahsis edilen anlamı taşımaktadır. Bunlar:

A. Çubuklu Balinalar

"çubuklu balina"; balina çubuğu (balen) olan veya ağzında balina kemiği olan türleri yani dişli balina türünden farklı bir balina türünü ifade etmektedir.

"mavi balina" (*Balaenoptera musculus*); cüce mavi balina da dâhil olmak üzere, mavi balina, Sibbald oluklu balinası veya kükürt dipli balinası olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"yaybaşı balina" (*Balaena mysticetus*); yaybaşı, arktik balinası, büyük kutup balinası, Grönland gerçek balinası, Grönland balinası olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"Bryde balinası" (*Balaenoptera edeni*, *B. brydei*) Bryde balinası olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"Çatal kuyruklu balina" (*Balaenoptera physalus*); çatal kuyruklu balina, oluklu balina, fin balinası, ringa balinası veya gerçek fin balinası olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"gri balina" (*Eschrichtius robustus*); gri balina, Kaliforniya grisi, şeytan balığı, sert balık

kazan, gri sırtlı veya yırtık kese diye bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"kambur balina" (*Megaptera novaeangliae*); bunch, kambur, kambur balina, kamburlu balina, hump veya kambur sırtlı balina olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"minke balinası" (*Balaenoptera acutorostrata*, *B. bonaerensis*); adi oluklu balina, kısa yüzgeçli balina, minke balinası veya turna başlı veya sivri başlı oluklu balina olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"cüce gerçek balina" (*Caperea marginata*); güncü cüce gerçek balinası veya cüce gerçek balina olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"gerçek balina" (*Eubalaena glacialis*, *E. australis*); Atlantik gerçek balinası, Arktik gerçek balinası, Biskay gerçek balinası, Nordkaper, Kuzey Atlantik gerçek balinası, Kuzey Burnu balinası, Pasifik gerçek balinası veya güney gerçek balinası olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"sei balinası" (*Balaenoptera borealis*); sei balinası, Rudolphi oluklu balinası, morina balinası, kömür balığı balinası olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

B. Dişli Balinalar

"dişli balina" çenesinde diş bulunan tüm balinaları ifade etmektedir. 3. 2



"gagalı balina"; Mesoplodon cinsine dâhil olan tüm balina türlerini veya Cuvier gagalı balinası (*Ziphius cavirostris*) veya Shepherd gagalı balinası (*Tasmacetus shepherdii*) olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"şişe burunlu balina"; Baird gagalı balinası (*Berardius bairdii*), Arnoux balinası (*Berardius arnuxii*), güney şişe burunlu balinası (*Hyperoodon planifrons*), veya kuzey şişe burunlu balinası (*Hyperoodon ampullatus*) olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"katil balina" (*Orcinus orca*); katil balina veya orka olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"kılavuz balina"; uzun yüzgeçli kılavuz balina (*Globicephala melaena*) veya kısa yüzgeçli kılavuz balina (*G. macrorhynchus*) olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"ispermeçet balinası" (*Physeter macrocephalus*); yağ balinası, ispermeçet balinası, kaşalot veya kazan balinası olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

C. Genel

"vurmak" balıncılıkta kullanılan bir silahla içine işlemek/delmek anlamına gelmektedir.

"karaya çıkarmak"; balinanın, bir fabrika gemisine, kara istasyonuna veya işlenebileceği farklı bir yere alınması anlamına gelmektedir.

"yakalamak"; işaretlemek, yüzdürmek veya bir balina avcısına bağlamak anlamına gelmektedir.

"kaybetmek"; vurmak veya yakalamak ancak karaya çıkarmamak anlamına gelmektedir.

"ölü balina"; suda bulunan sahihsiz ölü balina anlamına gelmektedir.

"emziren balina"; (a) çubuklu balinalarla ilgili olarak - meme bezinde süt bulunan dişi, (b) ispermeçet balinalarıyla ilgili olarak - meme bezinde azami olarak 10 cm ve üzerinde kalınlıkta süt bulunan bir dişi anlamına gelmektedir. Bu ölçüm meme bezinin orta karın kısmından vücut eksenine dik olarak gerçekleştirilmeli ve en yakın santimetre ifadesine kaydedilmelidir; yani, 9,5 cm ve 10,5 cm arasında yer alan tüm bezler 10 cm olarak kaydedilmelidir. Küsuratı tam olarak 0,5 olan tüm bezler bir sonraki 0,5'lik dilime kaydedilir, örneğin 10,5 cm, 11,0 cm olarak kaydedilecektir. Bununla birlikte, bu ölçütlere bağlı

olmaksızın, ilgili bir ulusal makama, bir balinanın fiziksel döngü sürecinde sütü için kendisine bağımlı olan bir yavrusu olmasının mümkün olmadığını ortaya koyan bilimsel (histolojik veya biyolojik) bir delil sunulduğu takdirde, o balina "emziren balina" olarak kabul edilmez.

"küçük tip balıncılık"; özel olarak minke, şişe burun, gagalı, kılavuz veya katil balina avlayan, motorla tahrik edilen, zıpkın tüfeği takılmış tekneler kullanılarak gerçekleştirilen avcılık uygulamaları anlamına gelmektedir.

II. SEZONLAR

Fabrika Gemisi İşlemleri

2. (a) 12 Aralık ve 07 Nisan arasında her iki gün de dâhil olmak üzere, 40° Güney Enleminin güneyindeki sularda minke balinaları hariç çubuklu balinaları yakalamak veya işlemek amacıyla bir fabrika gemisi ya da ona bağlı balina avcısı kullanmak yasaktır.

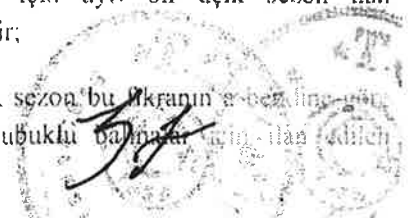
(b) Bu fıkranın c ve d bentleri ve 5. fıkraya uyarınca Bağlılı Hükümetler tarafından izin verilmediği müddetçe ispermeçet ya da minke balinalarını yakalamak ya da işlemek amacıyla bir fabrika gemisi veya ona bağlı balina avcısı kullanmak yasaktır.

(c) Her Bağlılı Hükümet, yetkisi altındaki bütün fabrika gemileri ve bunlara bağlı balina avcıları için balina avcılarının ispermeçet balinalarını yakalamasına veya öldürmesine izin verilen, herhangi bir 12 aylık dönem içerisinde 8 ayı geçmemek üzere bir ya da birden çok açık sezon ilan eder; her fabrika gemisi ve buna bağlı balina avcıları için ayrı ayrı açık sezonlar belirlenebilir.

(d) Her Bağlılı Hükümet, yetkisi altındaki bütün fabrika gemileri ve bunlara bağlı balina avcıları için, balina avcılarının minke balinalarını yakalamasına izin verilen, herhangi bir 12 aylık dönem içerisinde 6 ayı geçmeyecek kesintisiz bir açık sezonu aşağıdaki koşullarla ilan eder:

(1) her fabrika gemisi ve ona bağlı balina avcıları için ayrı bir açık sezon ilan edilebilir;

(2) açık sezon bu fıkranın a-bentleri ve diğer çubuklu balinalar için ilan edilmiş



sürenin tamamını ya da bir kısmını içermek zorunda değildir.

3. Bir sezon boyunca 40° Güney Enleminin güneyindeki sularda minke balinaları hariç çubuklu balinaları işlemek amacıyla kullanılmış olan bir fabrika gemisinin, sezonun bitimini izleyen bir yıllık süre boyunca, Kuzey Pasifik Okyanusu ve bağlı suları hariç Ekvator'un kuzeyindeki diğer alanlarda aynı amaçla kullanılması yasaktır; bu hüküm, Kuzey Pasifik Okyanusu ve bağlı sularındaki yakalama sınırlarının bu Programın 12 ve 16. fıkralarına göre oluşturulmuş olması koşuluna bağlıdır; bu fıkra sezon boyunca sadece balina etlerinin ve iç organlarının insan gıdası ve hayvan yemi üretmeye yönelik dondurulma ve tuzlama işlemleri için kullanılan gemilere uygulanmaz.

Kara İstasyonu İşlemleri

4. (a) Bu fıkranın b, c ve d bentleri uyarınca Bağıtlı Hükümetlerce izin verilmediği müddetçe kara istasyonuna bağlı balina avcılarını çubuklu ve ispermeçet balinalarını öldürmek ya da öldürmeye teşebbüs etmek amacıyla kullanmak yasaktır.

(b) Her Bağıtlı Hükümet, yetkisi altındaki bütün kara istasyonları ve bu kara istasyonlarına bağlı balina avcıları için, balina avcılarının minke balinaları hariç çubuklu balinaları yakalaması ya da öldürmesine izin verilen bir açık sezonu ilan eder. Böyle bir açık sezon herhangi bir 12 aylık bir dönem içerisinde birbirini izleyen 6 aydan daha uzun bir süre olamaz ve Bağıtlı Hükümetin yetkisi altındaki bütün kara istasyonlarına uygulanır; ancak, minke balinaları hariç çubuklu balina yakalamak veya işlemek amacıyla kullanılan, aynı Bağıtlı Hükümetin yetkisi altındaki en yakın kara istasyonundan 1000 milden fazla uzaklıkta bulunan, minke balinaları hariç, çubuklu balina yakalamak veya işlemek amacıyla kullanılan her bir kara istasyonu için ayrı bir açık sezon ilan edilebilir.

(c) Her Bağıtlı Hükümet yetkisi altındaki bütün kara istasyonları ve bu kara istasyonlarına bağlı balina avcıları için, balina avcılarının ispermeçet balinalarını yakalamasına ve öldürmesine izin verilen, herhangi bir 12 aylık dönem içerisinde kesintisiz 8 ayı geçmeyecek bir açık sezon ilan eder; ancak ispermeçet

balinası yakalamak veya işlemek amacıyla kullanılan, aynı Bağıtlı Hükümetin yetkisi altındaki ispermeçet balinası yakalamak veya işlemek amacıyla kullanılan en yakın kara istasyonundan 1000 mil uzakta bulunan her kara istasyonu için ayrı bir açık sezon ilan edilebilir.

(d) Her Bağıtlı Hükümet yetkisi altındaki bütün kara istasyonlarını ve bu istasyonlara bağlı balina avcıları için, balina avcılarının minke balinalarını yakalamasına ve öldürmesine izin verilen, herhangi bir 12 aylık dönem içerisinde kesintisiz 6 ayı geçmeyecek bir açık sezon boyunca, (bu dönemin diğer çubuklu balinalar için b bendinde belirtilen dönemlere denk gelmesi gerekli değildir); ancak minke balinası yakalamak veya işlemek amacıyla kullanılan, aynı Bağıtlı Hükümetin yetkisi altındaki minke balinası yakalamak veya işlemek amacıyla kullanılan en yakın kara istasyonundan 1000 mil uzakta bulunan her kara istasyonu için ayrı bir açık sezon ilan edilebilir.

Bunlar haricinde, minke balinası yakalamak veya işlemek amacıyla kullanılan ve minke balinası yakalamak veya işlemek amacıyla kullanılan aynı Bağıtlı Hükümetin yetkisi altındaki diğer kara istasyonlarının bulunduğu alanlardan açıkça ayırt edilebilen oşinografik koşullara sahip bir alanda bulunan her kara istasyonu için ayrı bir açık sezon ilan edilebilir; ancak bu bendin hükümleri gereğince ayrı bir açık sezon beyan edilmesi aynı Bağıtlı Hükümet tarafından beyan edilen açık sezonların kapsadığı dönemin, herhangi 12 aylık bir dönem içerisinde kesintisiz 9 ayın aşılmasına sebebiyet vermez.

(e) Bu fıkrada yer alan yasaklar 1946 Balinacılık Sözleşmesinin II. maddesinde tanımlanan tüm kara istasyonları için geçerlidir.

Diğer İşlemler

5. Her Bağıtlı Hükümet, yetkisi altında bulunan, fabrika gemisi ya da kara istasyonlarına bağlı olarak çalışmayan tüm balina avcıları için minke balinalarının söz konusu avlayıcılar tarafından yakalanmasına veya öldürülmesine izin verilen herhangi bir 12 aylık bir dönem içinde 6 ayı geçmeyecek kesintisiz bir açık sezon ilan eder. Bu fıkraya karşın, Groenland bakımından 9 ayı aşmayacak kesintisiz bir açık sezon uygulanabilir.

III. YAKALAMA

6. Minke balinaları hariç balinaların, 1980/81 pelajik ve 1981 kıyı sezonlarının başlangıcından itibaren soğuk bomba zıpkın kullanılarak ticari amaçlar için öldürülmesi yasaktır. Minke balinalarının ise 1982/83'de pelajik ve 1983'te kıyı sezonlarının başlangıcından itibaren soğuk bomba zıpkın kullanılarak ticari amaçlar için öldürülmesi yasaktır.*

7. (a) Sözleşmenin V. maddesinin 1. fıkrasının c bendi uyarınca; pelajik uygulamalar yoluyla ya da kara istasyonlarından ticari balınacılık, Hint Okyanusu Sığınağı olarak belirlenen bölgede yasaktır. Bu Kızıl Deniz, Arap Denizi ve Umman Körfezi dâhil olmak üzere Afrika kıyısından 100°D'ye kadar Kuzey Yarımküre sularını; 55°G Güney sınırı olmak üzere, 20° D'den 130°D'ye kadar Güney Yarımküre sularını kapsamaktadır. Bu yasaklar Komisyon tarafından zaman zaman belirlenebilen çubuklu ve dişli balına yakalama sınırları hesaba katılmadan uygulanır. Bu yasak Komisyon tarafından 2002 Yıllık Toplantısında tekrar görüşülür. **

(b) Sözleşmenin V. maddesinin 1. fıkrasının c bendi uyarınca; pelajik uygulamalar yoluyla ya da kara istasyonlarından ticari balınacılık Güney Okyanusu Sığınağı olarak belirlenen bölgede yasaktır. Bu Sığınak Güney Yarımkürede, aşağıda belirtilen hattın güneyini kapsar: 40 derece G, 50 derece B'den başlayarak; oradan doğuya doğru 20 derece D; oradan güneye doğru 55 derece G, oradan doğuya doğru 130 derece D; oradan kuzeye doğru 40 derece G;

oradan doğuya doğru 130 derece B; oradan güneye doğru 60 derece G; oradan doğuya doğru 50 derece B; oradan kuzeye başlangıç noktasına. Bu yasaklar Komisyon tarafından zaman zaman belirlenebilen çubuklu ve dişli balinaların koruma statüsü hesaba katılmadan uygulanır. Bununla beraber, bu yasak ilk kabulünden 10 yıl sonra ve takip eden 10 yıllık aralıklarda komisyon tarafından tekrar görüşülür ve bu tarihlerde Komisyon tarafından gözden geçirilir. Bu bentteki hiçbir hüküm Antarktika'nın özel hukuki ve siyasi statüsüne halel getirmek niyetinde değildir.***

Fabrika Gemileri için Alan Sınırları

8. Minke balinaları hariç çubuklu balına yakalamak veya işlemek amacıyla fabrika gemisi ya da buna bağlı balına yakalayıcı kullanmak aşağıdaki alanlarda yasaktır:

(a) 66° K'nın kuzeyindeki sularca; ancak 150° D'den doğuya doğru, 140° B'ye kadarki alanda, 66° K ve 72° K arasında fabrika gemisi ya da buna bağlı balına yakalayıcı kullanarak çubuklu balına yakalama veya işlemeye izin verilir;

(b) Atlantik Okyanusu ve bağlı sularında 40° G'nin kuzeyinde;

(c) Pasifik Okyanusu ve bağlı sularında 150° B'nin doğusunda 40° G ve 35° K arasında;

(d) Pasifik Okyanusu ve bağlı sularında 150° B'nin batısında 40° G ve 20° K arasında;

(e) Hint Okyanusu ve bağlayan sularında 40° G'nin kuzeyinde.

* Brezilya, İzlanda, Japonya, Norveç ve SSCB Hükümetleri 6. fıkranın ikinci cümlesine saptanmış süre içerisinde itiraz etmişlerdir. Diğer tüm Bağlı Hükümetler için bu cümle 8 Mart 1982'de yürürlüğe girmiştir. Norveç 9 Temmuz 1985'te, Brezilya ise 8 Ocak 1992'de itirazını geri çekmiştir. İzlanda ise 30 Temmuz 1992'den itibaren geçerli olmak üzere Sözleşmeden ayrılmıştır. Japonya ve Rusya Federasyonu'nun itirazları geri çekilmemiş olup, bu cümle bu ülkeler için bağlayıcı değildir.

** 2002'deki 54. Yıllık Toplantıda, Komisyon bu yasağı devam ettirmeye karar vermiş, fakat yeniden görüşüleceği bir tarihi belirleyip belirlememe konusunu değerlendirmemiştir.

*** Japonya hükümeti 7. fıkranın b bendine Antarktika minke balinası stoklarına uygulanması bakımından saptanmış süre içerisinde itiraz etmiştir. Rusya Federasyonu Hükümeti de 7. fıkranın b bendine saptanmış süre içerisinde itiraz etmiş, fakat 26 Ekim 1994'te itirazını geri çekmiştir. Japonya hariç bütün Bağlı Hükümetler için 7. fıkranın b bendi 6 Aralık 1994 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

*7. fıkranın b bendi Güney Okyanusu Sığınağının yasağın "ilk kabulünden 10 yıl sonra" yeniden gözden geçirilmesi hususunda bir hüküm içermektedir. 7. fıkranın b bendi 1994'teki 46. Yıllık Toplantıda 1994'te kabul edilmiştir. Dolayısıyla, ilk gözden geçirme 2004 yılındadır.

Alanların ve Bölgelerin Sınıflandırılması

9. (a) Alanların Sınıflandırılması

Bryde balinaları hariç Güney Yarımküre çubuklu balinalarına ilişkin alanlar buzul sınırı ve ekvator arasında kalan sular ve Tablo 1'de listelenen meridyenler arasında kalanlardır.

(b) Bölgelerin Sınıflandırılması

Güney Yarımküre ispermeçet balinalarına ilişkin bölgeler buzul sınırı ve ekvator arasında kalan sular ve Tablo 3'de listelenen meridyenler arasında kalanlardır.

(c) Kuzey Atlantik'teki Coğrafi Sınırlar

Kuzey Atlantik'teki yüzgeç, minke ve sei balinası stoklarının coğrafi sınırları aşağıdakilerdir:

CATAL KUYRUKLU BALINA STOKLARI

YENİ İSKOÇYA

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın güneyi ve batısı:
47° K 54° B, 46° K 54°30' B,
46° K 42° B, 20° K 42° B

TERNÖV-LABRADOR

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın batısı:
75° K 73°30' B, 69°K 59°B, 61°K 59°B,
52°20' K 42°B, 46° K 42°B ve
aşağıdaki noktalardan geçen hattın kuzeyi:
46° K 42° B, 46° K 54°30' B, 47° K 54°B.

BATI GRÖNLAND

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın doğusu:
75° K 73°30' B, 69° K 59°B,
61° K 59° B, 52°20' K 42°B,
ve aşağıdaki noktalardan geçen hattın batısı:
52°20' K 42° B, 59° K 42° B,
59° K 44° B, Kap Farvel.

DOĞU GRÖNLAND-İZLANDA

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın doğusu:
Kap Farvel (Güney Grönland)
59° K 44°B, 59°K 42°B, 20°K 42°B,
ve aşağıdaki noktalardan geçen hattın batısı:
20°K 18°B, 60°K 18° B, 68° K 3°D,
74°K 3°D ve 74°K'nin güneyi.

KUZEY NORVEÇ

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın kuzey ve doğusu:
74°K 22°B, 74°K 3°D, 68°K 3°D,
67°K 0°, 67° K 14°D.

BATI NORVEÇ-FAROE ADALARI

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın güneyi:
67°K 14°D, 67° K 0°, 60°K 18°B,
ve aşağıdaki noktalardan geçen hattın kuzeyi:
61°K 16°B, 61°K 0°, Thyborøn
(Limfjorden, Danimarka'nın batı girişi).

İSPANYA, PORTEKİZ, BRİTANYA ADALARI

Aşağıdaki noktalardan geçen bir hattın güneyi:
Thyborøn (Danimarka), 61° K 0°, 61° K 16° B,
ve aşağıdaki noktalardan geçen bir hattın doğusu:
63° K 11° B, 60° K 18° B, 22° K 18° B.

MİNKE BALINASI STOKLARI

KANADA'NIN DOĞU KIYISI

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın güneyi:
75°K 73°30' B, 69°K 59° B, 61°K 59°B,
52°20'K 42°B, 20°K 42°B.

MERKEZ

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın doğusu:
Kap Farvel (Güney Grönland).
59°K 44°B, 59°K 42° B, 20°K 42°B,
ve aşağıdaki noktalardan geçen hattın batısı:
20°K 18° B, 60°K 18° B, 68°K 3°D,
74° K 3° D ve 74°K'nin güneyi.

BATI GRÖNLAND

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın doğusu:
75°K 73°30' B, 69°K 59°B, 61°K 59°B,
52°20'K 42°B ve
aşağıdaki noktalardan geçen hattın batısı:
52°20'K 42°B, 59°K 42°B,
59°K 44°B, Kap Farvel.

KUZEYDOĞU

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın doğusu:
20°K 18°B, 60°K 18°B, 68°K 3°D, 74°K 3°D,
ve aşağıdaki noktalardan geçen hattın kuzeyi:
74°K 3°D, 74°K 22°B.

SEİ BALINASI STOKLARI

YENİ İSKOÇYA

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın güney ve batısı:
47°K 54°B, 46°K 54°30' B, 46° K 42° B,
20°K 42°B.

İZLANDA-DANİMARKA BOĞAZI

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın doğusu:
Kap Farvel (Güney Grönland),
59°K 44°B, 59°K 42°B, 20°K 42°B,
ve aşağıdaki noktalardan geçen hattın batısı:
20°K 18°B, 60°K 18°B, 68°K 3°D,
74° K 3° D ve 74°K'nin güneyi.

DOĞU

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın doğusu:
20° K 18° B, 60° K 18° B, 68° K 3° D, 74° K 3° D,
ve aşağıdaki noktalardan geçen hattın batısı:
74° K 3° D, 74° K 22° B.

(d) Kuzey Pasifik'teki Coğrafi Sınırlar

Kuzey Pasifik'teki İspemeçet, Bryde ve Minke balınası stoklarının coğrafi sınırları:

İSPERMEÇET BALINASI STOKLARI

BATI BÖLGESİ

Buzul sınırının güneyinden itibaren, 180° boylam çizgisinden 180°, 50°K noktasına kadar güneye, buradan 50°K enlem çizgisi üzerinden 160°B, 50° K noktasına kadar doğuya, buradan 160° B boylam çizgisi üzerinden 160° B, 40°K noktasına kadar güneye, buradan 40° K boylam çizgisi üzerinden 150° B, 40° K noktasına kadar doğuya, buradan 150° B enlem çizgisi üzerinden Ekvatora kadar güneye giden bir hattın batısı.

DOĞU BÖLGESİ

Yukarıda belirlenen hattın doğusu.

BRYDE BALINASI STOKLARI

DOĞU ÇİN DENİZİ

Ryukyu Takımadalarının batısı.

DOĞU

160° B'nin doğusu (Peru stok alanı hariç)

BATI

160° B'nin batısı: (Doğu Çin Denizi Stok alanı hariç)

MİNKE BALINASI STOKLARI

JAPON DENİZİ-SARI DENİZ-DOĞU ÇİN DENİZİ

Filipin Adaları, Tayvan, Ryukyu Adaları, Kyushu, Honshu, Hokkaido ve Sakhalin Adası'ndan geçen bir hattın batısı ve Ekvatorun kuzeyi.

OHOTSK DENİZİ-BATI PASİFİK

Japon Denizi, Sarı Deniz, Doğu Çin Denizi stoklarının doğusu, Ekvatorun kuzeyi, 180° boylamın batısı.

GERİYE KALAN

Ohotsk Denizi-Batı Pasifik stoğunun doğusu, Ekvatorun kuzeyi.

(e) Güney Yarımküredeki Bryde Balınası Stoklarının Coğrafi Sınırları

GÜNEY HİNT OKYANUSU

Ekvatorun güneyinde
20° D'den 130° D'ye kadar.

SOLOMON ADALARI

Ekvator ile 20°G arasında
150° D'den 170° D'ye kadar.

PERU

10° G ile 10° K arasında
110° B'dan Güney Amerika kıyısına kadar.

DOĞU GÜNEY PASİFİK

Ekvatorun güneyinde 150° B'den 70° B'ye kadar,
(Peru stok alanı hariç).

BATI GÜNEY PASİFİK

Ekvatorun güneyinde 130° D'den 150° B'ye kadar,
(Solomon Adaları stok alanı hariç)

GÜNEY ATLANTİK

Ekvatorun güneyinde 70° B'den 20° D'ye kadar,
(Güney Afrika Kıyısı stok alanı hariç)

GÜNEY AFRİKA KIYISI

27° D boylamının batısındaki Güney Afrika Cumhuriyeti kıyısının 200 metre eş derinlik hattının içindeki bölümü.

Stokların Sınıflandırılması

10. Bütün balına stokları Bilimsel Komitenin tavsiyesi üzerine aşağıdaki 3 kategoriden birinin altında sınıflandırılır:

(a) Sürdürülebilir Yönetim Stoğu (SYS), Azami Sürdürülebilir Av Miktarına (bundan böyle ASAM olarak anılacaktır) karşılık gelen stok düzeyinin ASAM stoğunun %10'undan fazla altına düşmeyen ve bu düzeyin %20'sinden fazla üstüne çıkmayan stoktur; ASAM balınaların sayısına göre belirlenir.

Aşağı yukarı sabit sayıda avlanma yapılan bir rejimin sürdürüldüğü kayda değer bir zaman diliminde stok istikrarlı bir düzeyde kaldığında, başka bir şekilde sınıflandırılmasını gerektirecek pozitif bir delil olmaması halinde, Sürdürülebilir Yönetim Stoku olarak sınıflandırılır.

Sürdürülebilir Yönetim Stoklarına ilişkin ticari balına avcılığına Bilimsel Komitenin tavsiyesine göre izin verilir. Bu stoklar, bu Programda Tablo 1, 2 ve 3'te sıralanmaktadır.

ASAM'a karşılık gelen stok düzeyinde veya üzerinde olan stoklar için, izin verilen avlanma ASAM'ın %90'ını geçmez. ASAM stok düzeyi ile bu düzeyin %10 altındaki düzeyin arasında olan stoklar için, izin verilen avlanma ASAM'ın %90'ı kullanılarak elde edilen balına sayısının ASAM'a karşılık gelen

stok düzeyine kıyasla her %1'lik azalma için %10 azaltılarak elde edilen sayıyı geçmez.

(b) Başlangıç Yönetim Stoğu (BYS), ASAM stok düzeyini, ASAM stok düzeyinin %20'sinden fazla aşan bir stoktur. Başlangıç Yönetim Stoğunda ticari amaçlı avlanmaya; Bilimsel Komitenin stokları ASAM stokları düzeyine ve sonra etkin bir şekilde optimal düzeye getirmek için ve bu düzeyin altına düşme riski olmaksızın gerekli önlemlere ilişkin vereceği tavsiyeye göre izin verilir. Bu stoklar için izin verilen avlanma miktarı, ASAM biliniyorsa ASAM'ın %90'ından fazla olmaz veya daha uygun olacağı hallerde, avlanma faaliyetleri ASAM stok düzeyinde stoktaki ASAM düzeyinin %90'ını kapsayacak şekilde sınırlanır.

Daha yüksek bir yüzdeye devam edilmesinin, stoğu, ASAM stok düzeyinin altına düşürmeyeceğine ilişkin herhangi bir pozitif kanıtın olmaması halinde, herhangi bir yıl içinde tahmini başlangıç kullanılabilir stoğun %5'inden fazlası avlanamaz. Avlanma, Bilimsel Komite görüşüne göre tatminkâr bulunan tahmini stok büyüklüğü elde edilene kadar başlamamalıdır. Başlangıç Yönetim Stoğu olarak sınıflandırılan stoklar bu Programda Tablo 1, 2 ve 3'te sıralanmaktadır.

(c) Koruma Stoğu (KS), ASAM stok düzeyinin, ASAM stok düzeyinin %10'undan fazla altında olan bir stoktur.

Koruma Stoklarında ticari amaçlı avlanma yapılamaz. Koruma Stoğu olarak sınıflandırılan stoklar bu Program'da Tablo 1, 2 ve 3'te sıralanmaktadır.

(d) 10. fıkranın diğer hükümlerine bakılmaksızın, fabrika gemileri veya bunlara bağlı balina avcıları tarafından minke balinaları hariç balinaları avlama, öldürme ve işleme için bir moratoryum bulunur. Bu moratoryum, minke balinaları hariç ispermeçet balinaları, katil balinalar ve çubuklu balinalar için de geçerlidir.

(e) 10. fıkranın diğer hükümlerine bakılmaksızın, 1986 kıyı sezonları ve 1985/86 pelajik sezonlarda tüm stoklardan balinaları ticari amaçlarla öldürmek için avlanma limitleri bundan sonra sıfır olur. Bu hüküm, elde edilebilecek en iyi bilimsel tavsiye doğrultusunda inceleme altında tutulacak ve en geç 1990 yılından itibaren Komisyon, bu kararın balina stokları üzerindeki etkisine dair kapsamlı bir değerlendirme yapacak ve bu hükmün tadilini ve yeni avlanma sınırlarının oluşturulmasını göz önünde bulunduracaktır.

*•#

* Japonya, Norveç, Peru ve SSCB 10. fıkranın e bendine göre belirlenen süre içerisinde itiraz etmişlerdir. Diğer tüm Bağıtlı Hükümetlerde bu fıkra, 3 Şubat 1983 tarihinde yürürlüğe girmiştir. Peru 22 Temmuz 1983 tarihinde itirazını geri çekmiştir. Japonya ise 1 Mayıs 1987 tarihinden itibaren geçerli olmak üzere ticari pelajik balina avcılığına ilişkin; 1 Kasım 1987 tarihinden itibaren geçerli olmak üzere Bryde ve minke balinalarına yönelik ticari kıyı balinaları avcılığına ilişkin ve 1 Nisan 1988 tarihinden itibaren geçerli olmak üzere ticari kıyı ispermeçet balinası avcılığına ilişkin itirazını geri çekmiştir. Norveç ve Rusya Federasyonu'nun itirazları geri çekilmediği için, bu fıkra bu ülkeler için bağlayıcı değildir.

• İzlanda'nın 10 Ekim 2012 tarihinde iletilen Uluslararası Balınacılığın Düzenlenmesi Sözleşmesi ve Sözleşme Protokolüne katılım belgesi, İzlanda'nın "Sözleşmeye ekli Programın 10. fıkrasının e bendi çekinceye kalmak suretiyle, yukarıda bahsi geçen Sözleşmeye ve Protokole sadık kalacağını" belirtmektedir. Belge aşağıdaki hususları da belirtmektedir;

'Buna karşın, İzlanda Hükümeti 2006'dan önce İzlanda gemilerini ticari amaçlarla balina avcılığına izin vermeyecek ve bundan sonra Uluslararası Balınacılık Komisyonu (UBK) ile Önerilen Yönetim Planı konusundaki müzakerelerde ilerleme sağlandığı sürece de bu tür balina avcılığına izin vermeyecektir. Fakat bu, Programın 10. fıkrasının e bendinde yer alan ve ticari amaçlar için balina avcılığı moratoryumu olarak bilinen hükmün ÖYP'nin tamamlanmasından sonra makul bir zaman içinde kaldırılmaması halinde geçerli olmayacaktır. Hiçbir koşul altında sağlam bilimsel dayanağı ve etkili bir yönetim ve uygulama planı olmadan ticari amaçlarla balina avcılığına izin verilmeyecektir.

Arjantin, Avustralya, Brezilya, Şili, Finlandiya, Fransa, Almanya, İtalya, Meksika, Monako, Hollanda, Yeni Zelanda, Peru, San Marino, İspanya, İsviçre, Birleşik Krallık ve ABD Hükümetleri, İzlanda'nın 10. fıkranın e bendine olan çekincesi¹⁸ne itiraz etmişlerdir.

Tablo 1

Çubuklu Balina Stok Sınıflandırma ve Av Limitleri (Bryde Balinaları Hariç)											
SEİ	ÇATAL KUYRUK		MAVI		PİNGME BALINA		GRU				
	Sınıf	Av Limiti	Sınıf	Av Limiti	Sınıf	Av Limiti	Sınıf	Av Limiti			
GÜNEY YARINIKÜRE-2012-2013 aşık deniz sezonu ve 2013 kıyı sezonu*											
Saha											
I	KS	0	-	0	KS	0	KS	0	KS	0	0
II	KS	0	-	0	KS	0	KS	0	KS	0	0
III	KS	0	-	0	KS	0	KS	0	KS	0	0
IV	KS	0	-	0	KS	0	KS	0	KS	0	0
V	KS	0	-	0	KS	0	KS	0	KS	0	0
VI	KS	0	-	0	KS	0	KS	0	KS	0	0
Aşılacak toplam av:											
KUZUY YARINIKÜRE-2013 sezonu*											
KUZUY KUTUP BÖLGESİ											
KUZUY PASİFİK											
Tüm bölge											
Okhotsk Deniz- Batı Pasifik Stoku	KS	0	-	0	KS	0	KS	0	KS	0	0
Japonya Deniz-Satı Deniz-Doğu											
Çin Denizi Stoku											
Kalinti											
Doğu Stoku											
Batı Stoku											
KUZUY ATLANTİK											
Tüm bölge											
Batı Grönland Stoku											
Fernov-İbrador Stoku											
Kanada-Doğu Kıyı Stoku											
Yeni İngiltere Stoku	KS	0	-	0	KS	0	KS	0	KS	0	0
Merkez Stoku											
Doğu Grönland-İzlanda Stoku											
İzlanda-Danimarka Boğaz Stoku											
İspanya-Portekiz-Britanya Adaları Stoku											
Kuzeydoğu Stoku											
Batı Norveç-Faroe Adaları Stoku											
Kuzey Norveç Stoku											
Doğu Stoku											
KUZUY HİNT OKYANUSU											

* Paragraf 13(6) çerçevesinde yeni halk veya yerel halk olan Tarz Hükümet tarafından alınmak üzere mevcut

ü Paragraf 13(6) çerçevesinde yeni halk tarafından vurulmak üzere mevcut; 2016, 2011 ve 2012 yıllarının her biri için av limitleri.

ü 2010 Haziran, Fa, Ağustos ve Eylül aylarında IWC'ye Danimarka ve Grönland arasında 2010, 2011 ve 2012 yıllarının her biri için Batı Grönland yığılması balinaları stoku av limitleri 16 da 10'a düşürme hususunda görüşülebilecek şekilde anlaşma sağlanmıştır.

ü Tablo 1'de paragraf 13(6) son yarıya göre güncellenen av limitlerim, bazı konu paragraf ibraz emri ve ayrıca şu paragraf ibraz emri ile ilgili hükümlerine yönlendirilmiştir.

ü Tablo 1'de paragraf 13(6) son yarıya göre güncellenen av limitlerim, bazı konu paragraf ibraz emri ve ayrıca şu paragraf ibraz emri ile ilgili hükümlerine yönlendirilmiştir.

ü Norveç hükümeti Kuzey Atlantik minket balina stokunun belirlenmesi için 30 Ocak 1986 yılında yürürlüğe giren Norveç Hükümeti üzerinde bağlayıcıdır.

ü Çek Cumhuriyeti Hükümeti, Komisyon'un 64. Genel Kurul Toplantısı'nda hazırlanan Programda yapılan değişikliklere yönelik belirlenen dönem içerisinde ibraz emriştir. Paragraf 13(6) ve (4)'te belirlenen 2013-2018 yılları

arasında yeni halk geliştirildiği için Çek Cumhuriyeti Hükümeti tarafından belirlenen dönem içerisinde ibraz emriştir. Paragraf 13(6) ve (4)'te belirlenen 2013-2018 yılları

arasında yeni halk geliştirildiği için Çek Cumhuriyeti Hükümeti tarafından belirlenen dönem içerisinde ibraz emriştir. Paragraf 13(6) ve (4)'te belirlenen 2013-2018 yılları

arasında yeni halk geliştirildiği için Çek Cumhuriyeti Hükümeti tarafından belirlenen dönem içerisinde ibraz emriştir. Paragraf 13(6) ve (4)'te belirlenen 2013-2018 yılları

arasında yeni halk geliştirildiği için Çek Cumhuriyeti Hükümeti tarafından belirlenen dönem içerisinde ibraz emriştir. Paragraf 13(6) ve (4)'te belirlenen 2013-2018 yılları

arasında yeni halk geliştirildiği için Çek Cumhuriyeti Hükümeti tarafından belirlenen dönem içerisinde ibraz emriştir. Paragraf 13(6) ve (4)'te belirlenen 2013-2018 yılları

arasında yeni halk geliştirildiği için Çek Cumhuriyeti Hükümeti tarafından belirlenen dönem içerisinde ibraz emriştir. Paragraf 13(6) ve (4)'te belirlenen 2013-2018 yılları

arasında yeni halk geliştirildiği için Çek Cumhuriyeti Hükümeti tarafından belirlenen dönem içerisinde ibraz emriştir. Paragraf 13(6) ve (4)'te belirlenen 2013-2018 yılları

arasında yeni halk geliştirildiği için Çek Cumhuriyeti Hükümeti tarafından belirlenen dönem içerisinde ibraz emriştir. Paragraf 13(6) ve (4)'te belirlenen 2013-2018 yılları

arasında yeni halk geliştirildiği için Çek Cumhuriyeti Hükümeti tarafından belirlenen dönem içerisinde ibraz emriştir. Paragraf 13(6) ve (4)'te belirlenen 2013-2018 yılları

arasında yeni halk geliştirildiği için Çek Cumhuriyeti Hükümeti tarafından belirlenen dönem içerisinde ibraz emriştir. Paragraf 13(6) ve (4)'te belirlenen 2013-2018 yılları

arasında yeni halk geliştirildiği için Çek Cumhuriyeti Hükümeti tarafından belirlenen dönem içerisinde ibraz emriştir. Paragraf 13(6) ve (4)'te belirlenen 2013-2018 yılları

arasında yeni halk geliştirildiği için Çek Cumhuriyeti Hükümeti tarafından belirlenen dönem içerisinde ibraz emriştir. Paragraf 13(6) ve (4)'te belirlenen 2013-2018 yılları

arasında yeni halk geliştirildiği için Çek Cumhuriyeti Hükümeti tarafından belirlenen dönem içerisinde ibraz emriştir. Paragraf 13(6) ve (4)'te belirlenen 2013-2018 yılları

Tablo 2
Bryde Balinası stok sınıflandırma ve av limitleri*

	Sınıflandırma	Av Limitleri
GÜNEY YARIMKÜRE-2012/2013 pelajik sezonu ve 2013 kıyı sezonu*		
Güney Atlantik Stoğu	-	0
Güney Hint Okyanusu Stoğu	EDS	0
Güney Afrika Sahil Stoğu	-	0
Solomon Adaları Stoğu	EDS	0
Güney Batı Pasifik Stoğu	EDS	0
Güney Doğu Pasifik Stoğu	EDS	0
Peru Stoğu	-	0
KUZEY PASİFİK-2013 sezonu*		
Doğu Stoğu	EDS	0
Batı Stoğu	EDS	0
Doğu Çin Denizi Stoğu	KS	0
KUZEY ATLANTİK-2013 sezonu*	EDS	0
KUZEY HİNT OKYANUSU-2013 sezonu*	-	0

* Tablo 2'de, 10. fıkranın e bendinin yürürlüğe girmesinin sonucu olarak editoryal değişiklikler şeklinde sıfır olarak gösterilen av limitlerinin, bahse konu fıkraya itiraz etmiş ve itirazını geri almamış ülke hükümetlerine yönelik bağlayıcılığı bulunmamaktadır.

* bkz. Tablo 1, dipnot.

Tablo 3
Dişli Balina stok sınıflandırma ve av limitleri*

		İSPERMEÇET	
Bölüm	Boylamlar	Sınıflandırma	Av limiti
1	60°B-30°B	-	0
2	30°B-20°D	-	0
3	20°D-60°D	-	0
4	60°D-90°D	-	0
5	90°-130°D	-	0
6	130°D-160°D	-	0
7	160°D-170°B	-	0
8	170°B-100°B	-	0
9	100°B-60°B	-	0
KUZEY YARIMKÜRE-2013 sezonu*			
KUZEY PASİFİK			
Batı Bölümü		KS	0
Doğu Bölümü		-	0
KUZEY ATLANTİK			
KUZEY HİNT OKYANUSU			
ŞİŞEBURUN			
KUZEY ATLANTİK		KS	0

Komisyon tarafından boyut ve cinsiyete ilişkin her türlü kısıtlamalar dâhil olmak üzere av limitleri oluşturuluncaya dek bu stoktan balina avlanamaz.

* Tablo 2'de, 10. Fıkranın e bendinin yürürlüğe girmesinin sonucu olarak editoryal değişiklikler şeklinde sıfır olarak gösterilen av limitlerinin, bahse konu fıkraya itiraz etmiş ve itirazını geri almamış ülke hükümetlerine yönelik bağlayıcılığı bulunmamaktadır.

* bkz. Tablo 1, dipnot.

Çubuklu Balina Avlama Sınırları

11. Güney Yarımkürede, 2012/2013 pelajik sezonunda ve 2013 kıyı sezonunda yakalanacak çubuklu balina sayısı, Tablo 1 ve 2'de gösterilen sınırları aşmaz.[‡]

12. Kuzey Pasifik Okyanusu ve bağlı sularında 2013 yılında ve Kuzey Atlantik Okyanusunda 2013 yılında yakalanacak çubuklu balina sayısı, Tablo 1 ve 2'de gösterilen sınırları aşmaz.[‡]

13. (a) 10. fıkranın hükümlerine bağlı olmaksızın, 1984 balınacılık sezonu ve takip eden tüm balınacılık sezonlarında yerel halkların yaşamlarını sürdürmeye yönelik ihtiyaçlarını karşılamak amacıyla, yerel halk geçim av sınırları aşağıda belirtilen ilkeler doğrultusunda belirlenir:

(1) Azami Sürdürülebilir Av Miktarı (ASAM) düzeyinde veya üzerinde olan stoklara yönelik olarak, toplam av miktarı, ASAM'ın %90'ını aşmadığı sürece, yerel halkın geçim için avlanmasına izin verilir.

(2) ASAM düzeyinin altında ancak belli bir asgari düzeyin üstünde kalan stoklara yönelik olarak, balina stoklarının ASAM düzeyine çıkmasına müsaade edecek düzeydede olduğu sürece, yerel halkın geçim için avlanmasına izin verilir.[‡]

(3) Yukarıda belirtilen hükümler, elde edilebilecek en iyi bilimsel tavsiyeler doğrultusunda inceleme altında tutulacak ve en geç 1990 yılından itibaren Komisyon, bahse konu hükümlerin balina stokları üzerindeki etkilerine dair kapsamlı bir değerlendirme yapacak ve bu hükümlerin tadilini göz önünde bulunduracaktır.

(4) Yerel halkların bu fıkranın (b)(1), (b)(2), ve (b)(3) bentleri kapsamında gerçekleştirdiği geçim amaçlı balınacılığa yönelik olarak, yavru balinaları veya yavrusuyla olan herhangi bir balınayı vurmak, yakalamak veya öldürmek yasaktır.

Yerel halkların bu fıkranın (b)(4) bendi kapsamında gerçekleştirdikleri geçim amaçlı balınacılığa yönelik olarak, emzirilen yavru balinaları veya yavrusuyla olan dişi balinaları vurmak, yakalamak veya öldürmek yasaktır.

(5) Yerel halklar tarafından geçim amaçlı gerçekleştirilen tüm balınacılık bu fıkrayla uyumlu ulusal mevzuat kapsamında gerçekleştirilir.

(b) Yerel halkların geçim amaçlı balınacılığına yönelik av sınırları aşağıdaki şekildedir:

(1) Bering-Chukchi-Beaufort Denizlerindeki stoklara ait yaybaşlı balinaların yerli halk tarafından yakalanmasına, bahse konu balinaların et ve yan ürünlerinin sadece yerli halkın yerel tüketimine yönelik olarak kullanılması halinde izin verilmiştir. Ayrıca:

(i) 2013, 2014, 2015, 2016, 2017 ve 2018 yıllarında karaya çıkarılan yaybaşlı balinaların sayısı 336'yı aşmaz. Söz konusu yılların herhangi birinde vurulan yaybaşlı balinaların sayısı 67'yi geçmez. Ancak, herhangi bir yıla ait vurma kotasının kullanılmayan kısmı (2008-2012 yılları arasındaki kotadan kullanılmayan 15 vurma dâhil olacak şekilde), herhangi bir yılın vurma kotasına 15 vurmadan fazlası eklenmeyecek şekilde devrederek, takip eden yılların vurma kotalarına eklenir.[‡]

(ii) Bu hüküm, Bilimsel Komitenin tavsiyesi ışığında, Komisyon tarafından her yıl incelenir.

(2) Kuzey Pasifik'te bulunan Doğu stoğuna ait gri balinaların yakalanmasına, ancak yerli halk veya yerli halk adına Bağlı Hükümet tarafından ve et ve yan ürünlerinin sadece yerli halkın yerel tüketimine yönelik olarak kullanılması halinde izin verilmiştir.

[‡] Bkz. Tablo 1, dipnot.

1 Komisyon, Bilimsel Komitenin tavsiyesi doğrultusunda, mümkün olduğu derecede (a) balinaların yakalanmayacağı düzeyin altında bir düzeyde asgari stok düzeyi, ve (b) her stok için ASAM düzeyinde bir artış oranı, oluşturur. Bilimsel Komite, asgari stok düzeyi ve farklı av koşulları altındaki ASAM düzeyinin artış oranı çeşitlerine ilişkin tavsiyeler verir.

(i) 2013, 2014, 2015, 2016, 2017 ve 2018 yıllarında, bu bende uygun olarak yakalanan gri balinaların sayısı, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017 ve 2018 yıllarının herhangi birinde yakalanacak gri balina sayısının 140'ı geçmemesi kaydıyla, 744'ü geçmez.*

(ii) Bu hüküm, Bilimsel Komitenin tavsiyesi ışığında, Komisyon tarafından her yıl incelenir.

(3) Yerli halkın, Doğu Grönland ve Merkez stoklarından minke balinalarını ve Batı Grönland stoğundan çatal kuyruklu balinaları ve Batı Grönland beslenme kümesinden yaybaşı balinaları ve Batı Grönland beslenme kümesinden kambur balinaları yakalamasına, et ve yan ürünlerinin sadece yerli halkın yerel tüketimine yönelik olarak kullanılması halinde izin verilir.

(i) Bu bent kapsamında, Batı Grönland stoklarında vurulacak olan çatal kuyruklu balinaların sayısı, 2010, 2011 ve 2012 yıllarının her biri için 16'yı geçmez.*

(ii) Bu bent kapsamında, Merkez stoğunda vurulan minke balinalarının sayısı 2008, 2009, 2010, 2011 ve 2012 yıllarının her biri içerisinde 12'yi geçmez. Ancak, herhangi bir yıla ait kotanın kullanılmayan bir kısmı devrederek, her bir yıl için 3'ten fazla olmayacak şekilde takip eden yılların kotalarına eklenir.*

(iii) Batı Grönland stoğunda vurulan minke balinalarının sayısı 2010, 2011 ve 2012 yıllarının her biri içerisinde 178'i geçmez. Ancak, herhangi bir yıla ait kotanın kullanılmayan kısmı devrederek, her bir yıl için 15'ten fazla olmayacak şekilde takip eden yılların kotalarına

eklenir. Bu hüküm, 5 yıllık dönem içerisinde yeni bilimsel veriler elde edilirse incelenecek ve gerekli olduğu takdirde Bilimsel Komitenin tavsiyesi doğrultusunda tadil edilecektir.*

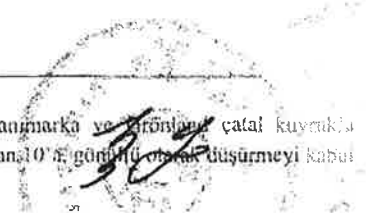
(iv) Bu bent kapsamında, Batı Grönland açıklarında vurulan yaybaşı balinaların sayısı 2008, 2009, 2010, 2011 ve 2012 yıllarının her biri içerisinde 2'yi geçmez. Ancak, herhangi bir yıla ait kotanın kullanılmayan kısmı devrederek, her bir yıl için 2'den fazla olmayacak şekilde takip eden yılların kotalarına eklenir. Bu hüküm, 5 yıllık dönem içerisinde yeni bilimsel veriler elde edilirse incelenecek ve gerekli olduğu takdirde, Bilimsel Komitenin tavsiyesi doğrultusunda tadil edilecektir.*

(v) Bu bent kapsamında, Batı Grönland açıklarında vurulan kambur balinaların sayısı 2010, 2011 ve 2012 yıllarının her biri içerisinde 9'u geçmez. Ancak, herhangi bir yıla ait kotanın kullanılmayan kısmı devrederek, her bir yıl için 2'den fazla olmayacak şekilde takip eden yılların kotalarına eklenir. Bu hüküm, 5 yıllık dönem içerisinde yeni bilimsel veriler elde edilirse incelenecek ve gerekli olduğu takdirde Bilimsel Komitenin tavsiyesi doğrultusunda tadil edilecektir.*

(4) 2013-2018 sezonlarına yönelik olarak, St. Vincent ve Grenadinlerde yaşayan Bequialılar tarafından yakalanacak kambur balinaların sayısı 24'ü geçmez. Bahse konu balinaların et ve yan ürünleri, sadece St. Vincent ve Grenadinlerdeki yerel tüketim için kullanılacaktır.*

14. Emzirilen yavru balinaları veya yavrusuyla olan dişi balinaları yakalamak veya öldürmek yasaktır.

*S Agadir, Fas'ta 2010 yılında gerçekleştirilen 62. Uluslararası Balıkçılık Komisyonunda, Danimarka ve Grönland çatal kuyruklu balinaların Batı Grönland Stoğuna yönelik av sınırını 2010, 2011 ve 2012 yıllarının her biri için 16'dan 10'a düşürmeyi kabul etmiştir.



§ Komisyonun 2012 yılında gerçekleştirilen 64. Yıllık Toplantısı'nda, Danimarka'nın, Grönland Yerli Halkı tarafından gerçekleştirilen geçimlik balina avcılığına ilişkin 2013 ve 2018 arası döneme ilişkin teklifi (evrak no IWC/64/12), 3/4 çoğunluk desteğini alamadığı için kabul edilmemiştir.

‡

Bkz.

Tablo

1,

dipnot.

Çubuklu Balina Büyüklük Sınırları

15. (a) 40 fit (12,2 metre) boyun altında kalan sei ve Bryde balinalarını yakalamak veya öldürmek yasaktır. Bahse konu balinaların insan veya hayvan gıdası olarak yerel tüketim için kullanılması koşuluyla, 35 fitten (10,7 metre) kısa olmayan sei ve Bryde balinaları, kara istasyonlarına götürülmek üzere yakalanabilir.

(b) Güney Yarımkürede, 57 fit (17,4 metre) boyun altında kalan çatal kuyruklu balinaları yakalamak veya öldürmek yasaktır. Kuzey Yarımkürede, 55 fit (16,8 metre) boyun altında kalan çatal kuyruklu balinaları yakalamak veya öldürmek yasaktır. Ancak söz konusu balinaların insan veya hayvan gıdası olarak yerel tüketim için kullanılması koşuluyla, Güney Yarımkürede 55 fitten (16,8 metre) kısa olmayan çatal kuyruklu balinalar, kara istasyonlarına götürülmek üzere yakalanabilir ve Kuzey Yarımkürede 50 fitten (15,2 metre) kısa olmayan çatal kuyruklu balinalar, kara istasyonlarına götürülmek üzere yakalanabilir.

İspermeçet Balinası Avcılık Sınırları

16. Her iki cinsiyete ait ispermeçet balinalarına yönelik av sınırı, Güney Yarımkürede 1981/82 pelajik sezonu ve 1982 kıyı sezonu ve müteakip sezonlar için sıfır olarak belirlenir ve Kuzey Yarımkürede, 1982 ve müteakip kıyı sezonları için sıfır olarak belirlenir. Ancak, Kuzey Pasifik Okyanusunun Batı Bölümünde 1982 kıyı sezonu ve müteakip sezonlar için av sınırı belirlenmez ve Bilimsel Komitenin özel ve yıllık olarak gerçekleştireceği toplantıları müteakiben Komisyonca karara bağlanır. Bu sınırlar Komisyon tarafından, her yıl incelenecek bilimsel veriler temelinde, Komisyonun o dönemde takip ettiği usuller doğrultusunda aksi bir karara varılıncaya dek yürürlükte kalır.

17. Emzirilen yavru balinaları veya yavrusuyla dişi balinaları yakalamak veya öldürmek yasaktır.

İspermeçet Balinası Büyüklük Sınırları

18. (a) 35 fit (10,7 metre) boyun altında kalan ispermeçet balinalarını yakalamamanın veya öldürmenin yasak olduğu Kuzey Atlantik Okyanusu haricinde 30 fit (9,2 metre) boyun altında kalan ispermeçet balinalarını yakalamak veya öldürmek yasaktır.

(b) Güney Yarımkürede, 40° güney enleminin kuzeyinde, Ekim ve Ocak ayları (bu aylar dâhil olmak üzere) arasında, 45 fit (13,7 metre) boyun altında kalan ispermeçet balinalarını yakalamak veya öldürmek yasaktır.

(c) Kuzey Pasifik Okyanusu ve bağlı sularında, 40° kuzey enleminin kuzeyinde, Mart ve Haziran ayları (bu aylar dâhil olmak üzere) arasında, 45 fit (13,7 metre) boyun altında kalan ispermeçet balinalarını yakalamak veya öldürmek yasaktır.

IV. İŞLEME

19. (a) Bağıtlı bir Hükümetin yetki alanı kapsamındaki balina avcıları tarafından olsun veya olmasın, bu Programın 10. fıkrasında Koruma Stoku olarak sınıflandırılan ya da 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 14, 16 ve 17. fıkraları ihlal edilerek yakalanan balinaları işlemek amacıyla bir fabrika gemisi veya bir kara istasyonu kullanmak yasaktır.

(b) Minke balinaları hariç, yakalanan tüm balina türleri, fabrika gemisine veya kara istasyonuna alınır ve tüm balinaların iç organları, balina kemikleri ve yüzgeçleri, ispermeçet balinalarının eti ve insan gıdası veya hayvan yemi olarak kullanılacak balina parçaları dışında, bahse konu balinalar kaynatma veya farklı bir usulle işlenir. Bağıtlı bir Hükümet, daha az gelişmiş bölgelerde, istisnai olarak, bahse konu balinaların tamamen bu fıkraya uygun olarak kullanılması koşuluyla, kara istasyonları kullanılmaksızın balinaların işlenmesine izin verebilir.



(c) Ölü balina karkaslarının veya usturmaça olarak kullanılan balinaların tamamen işlenmesi, bahse konu balinaların et veya kemiklerinin kötü durumda olması halinde gerekli görülmez.

20.(a) Balinaların işlenmek üzere fabrika gemisi tarafından alınması, fabrika gemisinin kaptanı veya yetkilisi tarafından, hiçbir balina karkasının (usturmaça olarak kullanılan ve uygun olan en kısa zamanda işlenecek balina haricinde), öldürüldüğü andan işlenmek üzere taşındığı ana kadar, denizde otuz üç saatten daha fazla kalmaması yönünde düzenlenir veya sınırlandırılır.

(b) Tüm balina avcıları tarafından avlanan balinalar, ister fabrika gemisine ister kara istasyonuna yönelik olsun, yakalayarı belirlemek ve avlanma sırasını belirtmek amacıyla açık şekilde işaretlenir.

V. DENETLEME VE KONTROL

21. (a) Her fabrika gemisinde, en az birinin fabrika gemisi şeklinde çalışan her yakalayıcıda bulunması koşuluyla, 24 saat denetleme işlemini gerçekleştirmek üzere en az iki balinacılık denetçisi bulunur. Bu denetçiler fabrika gemisinin üzerinde yetkili olan Hükümet tarafından atanır ve ücretleri bu Hükümet tarafından ödenir. Ürünlerin stoklanması dışında, sezon süresince sadece insanlar için yiyecek veya hayvan yemi olarak kullanılacak olan etlerin ve balina bağırsaklarının dondurulması ve tuzlanmasına ayrılan gemilere denetçi atanması gerekmez.

(b) Her kara istasyonunda yeterli denetim sürdürülür. Her kara istasyonunda görevli denetçiler kara istasyonu üzerinde yetkili Hükümet tarafından atanır ve ücretleri bu Hükümet tarafından ödenir.

(c) Üye ülkelerin diğer üye ülkelerin fabrika gemileri ve kara istasyonları veya kara istasyon gruplarında bulundurmaya öngördükleri gözlemciler kabul edilir. Gözlemciler, Komisyon adına hareket eden Komisyon Sekreteri tarafından atanır ve ücretleri onları aday gösteren Hükümet tarafından ödenir.

22. Fabrika gemilerinin, kara istasyonları ve balina avcılarının zıpkıncıları ve mürettebatının sözleşmeleri ödemelerinin sadece yakalanan balina sayısına bağlı olarak değil, büyük ölçüde balinaların türü, büyüklüğü ve kazanımla bağlı olarak

olacak şekilde yapılmalıdır. Emziren balinaların yakalanması halinde balina avcılarının zıpkıncılarına ve mürettebatına herhangi bir prim verilmez ya da ödeme yapılmaz.

23. Balinalar güvertede ya da platformda hareketsiz konumda iken telden kurtarıldıktan ve tutma gereci çıkarıldıktan sonra esnemeyen malzemeden yapılmış bir şerit metre yardımıyla ölçülmelidir. Şerit metrenin sıfır ucu balinanın bir ucuyla aynı hizada olacak şekilde, güverte veya platforma yerleştirilen bir mih ya da sabit bir alete tutturulur. Karşı tarafında da mih, skalanın ucuyla aynı hizada olacak şekilde kuyruğun arasına yerleştirilebilir. Şerit metre güverte ve balinanın vücudu ile paralel bir halde gergin bir şekilde tutulur ve balinanın sırtındaki olağan dışı bir durum haricinde balinanın diğer ucu ile aynı hizada okunur. Ölçüm amacıyla kullanılan balinanın uçları, üst çenenin ucu veya işkeçe balinalarında kafanın en öndeki bölümü ve kuyruğun arasındaki mihın ucudur.

Ölçüm en yakın fit ya da 0,1 metreye yuvarlanarak kaydedilir. Bu, boyutları 75 fit 6 inç ile 76 fit 6 inç arasındaki bir balinanın 76 fit ve 76 fit 6 inç ile 77 fit 6 inç arasındaki bir balinanın 77 fit olarak kaydedilmesi anlamına gelmektedir. Aynı şekilde, boyutları 10,15 metre ile 10,25 metre arasında olan bir balinanın 10,2 metre ve 10,25 metre ile 10,35 metre arasında olan bir balinanın ise 10,3 metre olarak kaydedilmesi anlamına gelmektedir. Tam olarak yarım fitlik ya da 0,05 metrelik bir noktaya denk gelen balinaların bir sonraki yarım fit ya da 0,05 metre olarak kayıtlara geçmesi gerekmektedir. Örneğin net olarak 76 fit 6 inç, 77 fit olarak ve net olarak 10,25 metre ise 10,3 metre olarak kayıtlara geçer.

6. GEREKLİ BİLGİLER

24. (a) Fabrika gemisine bağlı olarak çalışan bütün balina avcıları telsiz ile fabrika gemisine;

(1) balinanın avlandığı zamanı

(2) türünü ve

(3) 20. fıkranın (b) bendine uygun olarak yapılan işaretlemeyi bildirir.

Bu fıkranın (a) bendinde belirtilen bilgiler bir önceki fabrika gemisi tarafından balina avcılarının incelemesine her zaman açık olarak kayıtlara eklenir ve buna ek olarak



aşağıdaki bilgiler elde edilir edilmez bu daimi kayıtlara eklenir:

- (1) işleme için çıkarma zamanı
- (2) 23. fıkraya göre ölçülen uzunluğu
- (3) cinsiyeti
- (4) eğer dişi ise emzirip emzirmedeği,
- (5) eğer varsa fetüsün boyu ve cinsiyeti ve
- (6) her ihlalin tamamen açıklanması.

(c) Bu fıkranın (b) bendinde tanımlanan kayda benzer bir kayıt kara istasyonları tarafından da gerçekleştirilir ve bahsi geçen bentte belirtilen bütün bilgiler orada da mümkün olduğunca çabuk eklenir.

(d) Bu fıkranın (b) bendinde tanımlanan kayda benzer bir kayıt kıyıda veya pelajik filolarda gerçekleştirilen "küçük çaplı balınacılık" faaliyetlerinde uygulanır ve bahsi geçen bentte belirtilen bütün bilgiler oraya da mümkün olduğunca çabuk eklenir.

25. (a) Bütün Bağlı Hükümetler Komisyona fabrika gemisine ya da yer istasyonuna bağlı olarak çalışan bütün balina avcılarında dair aşağıdaki bilgileri iletirler:

(1) kambur balina hariç, özellikle basınçlı hava dâhil her balina için kullanılan öldürme yöntemi;

(2) vurulan ama kaçırılan balinaların sayısı.

(b) Bu fıkranın (a) bendinde tanımlanan kayda benzer bir kayıt "küçük çaplı balınacılık" yapan gemiler ve fıkra 1'de listelenen türleri avlayan yerli halk tarafından da tutulur ve bahsi geçen bentte belirtilen bütün bilgiler elde edildiği anda oraya eklenir ve Bağlı Hükümetler tarafından Komisyona iletilir.

26.(a) Sözleşmenin 7. maddesinin hükümlerine uygun olarak her takvim haftasının bitiminden iki gün sonra, her Bağlı Hükümetin yetkisi altında hareket eden fabrika gemileri ya da balina avcılarının 40° Güney Enleminin güneyinde avladıkları çubuklu balinaların türleri itibariyle sayısına ilişkin verilerin bildirim yapılar; ancak, Uluslararası Balınacılık Komisyonu Sekreteri tarafından avlanan türlerden herhangi birinin sayısı Komisyonda

belirlenen toplam av sınırının % 85'ine ulaştığı düşünüldüğünde, avlanan her bir tür sayısına ilişkin veri her günün sonunda yukarıda belirtildiği gibi bildirilir.

(b) Herhangi bir yılda 7 Nisan tarihinden önce 11. fıkrada avlanmasına izin verilen azami balina sayısına ulaşılabilir gibi görüldüğü takdirde, Uluslararası Balınacılık Komisyonu Sekreteri, sağlanan veriler temelinde bu türlerin her birinin azami av seviyesine erişeceği düşünülen tarihe karar verir ve her fabrika gemisinin kaptanına ve her bir Bağlı Hükümete söz konusu tarihten 4 gün öncesinden az olmamak kaydıyla bu tarihi bildirir. Bu bildirimden sonra kararlaştırılan tarihin gece yarısından sonra 40° Güney enleminin güneyindeki sularda fabrika gemileri ve bunlara bağlı balina avcılarıyla balinaları avlamak ya da avlamak için girişimde bulunmak, yasa dışıdır.

(c) Sözleşmenin 7. maddesindeki hükümler uyarınca, 40° Güney enleminin güney sularında balınacılık faaliyetlerinde bulunma niyetinde olan her bir fabrika gemisinin bildirim yapılır.

27. Sözleşmenin 7. maddesindeki hükümler uyarınca, bütün fabrika gemileri ve avcı gemilerine ilişkin aşağıda belirtilen istatistik bilgilerin bildirim yapılır:

(a) her bir türden avlanan balina sayıları, bunlardan kaybolanlar ve her bir fabrika gemisinde ya da kara istasyonunda işlenenler;

(b) her aşamanın toplam yağ miktarı ve yemek, gübre (dışkı) onlardan üretilen diğer ürünler ile birlikte

(c) fabrika gemisinde, kara istasyonunda ya da "küçük çaplı balınacılık" faaliyetlerinde işlenen her balina için tarihe ve avlanan yaklaşık enlem ve boylama, cinsine, cinsiyetine, boyuna ve varsa fetüsün boyuna ve belirlenebiliyorsa cinsiyetine ilişkin detaylar.

Yukarıda (a) ve (c) bentlerinde atfedilen bilgiler sayım sırasında teyit edilir ve yavrulama yerleri ve balinaların göçleri hakkında toplanabilen ya da elde edilebilen bütün bilgiler Komisyona bildirilir.

(a) Sözleşmenin 7. maddesindeki hükümler uyarınca, bütün fabrika gemileri ve avcı gemilerine ilişkin aşağıda belirtilen istatistik bilgilerin bildirim yapılır.



- (1) her fabrika gemisinin adı ve gros tonajı,
(2) fabrika gemisi ya da kara istasyonuna bağlı her bir avcı gemisi için:

(i) her birinin sezon içerisinde balınacılık için görevlendirildikleri ve avlanmayı durdurdıkları tarihler,

(ii) her birinin her bir sezonda balınacılık amacıyla denizde bulunduğu gün sayısı,

(iii) her birinin gros tonajı, beygir gücü, uzunluğu ve diğer özellikleri; yalnızca römorkör olarak kullanılan gemiler belirtilir.

- (3) Bahsi geçen sürede çalışır durumda olan kara istasyonları ve eğer varsa hava taşıtı tarafından gün başına aranan mil sayısı.

(b) (a) (2). bendinin (iii) numaralı alt bendi uyarınca istenen bilgi ayrıca aşağıdaki bilgilerle birlikte Ek A'da belirtilen jurnal formatında kaydedilir ve Komisyona iletilir:

(1) mümkün olduğu ölçüde avlama faaliyetinin farklı bölümlerinde her gün ne kadar süre harcandığı;

(2) (a) (2). bendinin (i)-(iii) numaralı alt bentleri ya da (b) (1). bendindeki ölçümlerde veya "küçük çaplı balınacılık" faaliyetleri çerçevesindeki balıkçılık çabalarına ilişkin uygun göstergelerdeki bilgilerde yapılacak tüm düzeltmeler.

29. (a) Mümkün olduğunca bütün fabrika gemileri ve kara istasyonları her bir avlanan balınaya ilişkin aşağıdakileri toplar ve rapor eder:

(1) her iki yumurtalık ya da her iki testisin birleşik ağırlığı,

(2) en az bir kulak tıkacı ya da bir diş (tercihen ilk çene dişi).

(b) Mümkün olduğunda kıyıda gerçekleştirilen "küçük çaplı balınacılık"

faaliyetleri ya da pelajik filolarca bu bendin (a) alt-bendinde belirtilenlere benzer toplamalar yapılır ve rapor edilir.

(c) (a) ve (b) bentleri uyarınca toplanan tüm numunelere, balınanın platform numarası ya da diğer kimlik numaraları düzgünce etiketlenir ve uygun şekilde muhafaza edilir.

(d) Bağlı Hükümetler (a) ve (b) bentleri altında toplanan numunelerin ve doku örneklerinin olabildiğince hızlı analiz edilebilmesi için önlem alır ve bu analizlerin sonuçlarını Komisyona bildirir.

30. Bağlı bir Hükümet bilimsel izin vermeden önce, önerilen izinleri Bilimsel Komitenin gözden geçirmesi ve üzerinde yorum yapabilmesi için yeterli zaman önce Uluslararası Balınacılık Komisyonu Sekreterine iletir. Önerilen izinlerde aşağıdakiler belirtilir:

(a) araştırmanın amaçları,

(b) yakalanacak hayvanların sayısı, cinsiyet, boyut ve stokları,

(c) diğer milletlerden bilim insanlarının araştırmalara katılım fırsatları,

(d) stokların korunmasındaki muhtemel etkileri.

Mümkün olduğunda, önerilen izinler Bilimsel Komitenin Yıllık Toplantılarında gözden geçirilir ve yorumlanır. İzinler bir sonraki Yıllık Toplantıdan önce verilecekse, Sekreter sunulan izinleri Bilimsel Komite üyelerine gözden geçirip yorumlamaları için posta yoluyla iletir. İzinler sonucu yapılan araştırmaların ön sonuçları Bilimsel Komitenin bir sonraki Yıllık Toplantısına kadar hazır edilmelidir.

31. Bağlı Hükümet, balınalar ve balınacılık alanındaki kendi tüm resmi mevzuatının ve bu mevzuattaki değişikliklerin örneklerini Komisyona iletir.

BALINACILIĞIN DÜZENLENMESİNE İLİŞKİN ULUSLARARASI SÖZLEŞME, 1946

PROGRAM EK A

BAŞLIK SAYFASI

(Sezon başına her avcı için bir jurnal)

Avcı Adı..... Yapım yılı.....

İlgili sefer/kara
istasyonu.....

Sezon.....

Etraflı uzunluk..... Ahşap/çelik gövde.....

Gros Tonaj.....

Makine Tipi..... H.P.....

Maksimum hız..... Ortalama arama hızı.....

Asdik seti, yapım ve model no.....

Kurulum yılı.....

Topun üreticisi ve boyutu.....

İlk kullanılan zıpkın türü..... Patlayıcı/elektrik/patlamayan tür

Öldürücü zıpkın türü.....

Öncü uzunluğu ve türü.....

Balina hattı türü.....

Fıçının deniz seviyesinden yüksekliği.....

Hız botu kullanımı, Evet/Hayır

Kaptan adı.....

Yıl olarak deneyimi Yıl olarak deneyimi
.....

Zıpkıcının Mürettebat
adı..... sayısı.....



GÜNLÜK KAYIT FORMU

TABLO 1

Sayfa No.

Tarih

Avcı İsmi

Adama: Aramaya başlama
Zamanından itibaren (Başlama zamanı)
Balınları görüldüğü ya da

avcıya bildirildiği zaman
Balın türleri
Görülen sayı ve grupların sayısı
Bulunduğu pozisyon
Balınları bulan avcının ismi
Takip etme: Takibe başlama zamanı (ya da balınların saptandığı zaman)
Balınların vurulduğu ya da takibin sona erdiği zaman
Kullanılan ilaçlar (Evet Hayır)

Balınların işaretlendiği ya da getirilmediği zaman
Avcı adı, numarası
Kaldırılmaması gerektiği zaman

Kaldırılmaması sona erdiği ya da çekilmenin başladığı zaman
Fabrika ya da tesisin adı
Tarih ve zaman

Durdulduğu zaman (sürüklenmenin ya da durdurulmasının)

HAVA KOŞULLARI

Toplam arama zamanı
Toplam av zamanı
A) Zamanı
B) Sonuçları
Toplam yağma süresi
Toplam düşürme süresi
Diğer şüpheler (yaka ikmal, imanda durma vb.)
Görülen balınları (Numara ve Balık sayısı numaraları)

Rüzgâr kuvveti ve yönü
Deniz durumu
Zaman
Görüş mesafesi

Yıldırım
Çatıl Kuyruklulu
Zambur
Diğer (Açıkça belirtin)

İspirto
Diğer (Açıkça belirtin)

Diğer (Açıkça belirtin)

Diğer (Açıkça belirtin)

Diğer (Açıkça belirtin)

Diğer (Açıkça belirtin)

Diğer (Açıkça belirtin)

Diğer (Açıkça belirtin)

Diğer (Açıkça belirtin)

Diğer (Açıkça belirtin)

Diğer (Açıkça belirtin)

Diğer (Açıkça belirtin)

Diğer (Açıkça belirtin)

Diğer (Açıkça belirtin)

TABLO EK A
SURU RAPORU

TABLO 2

Bir polajlık sefer veya kıyı istasyonunca, peşine düşülen her ispermeçet balına sürüsü için doldurulur. Her gün için ayrı form kullanılır.

Seferin ya da kıyı istasyonunun adı:

Tarih: Fabrika gemisinin öğlen pozisyonu

Sürüsün bulunduğu zaman
Sürüdeki balınların toplam sayısı
Sürüdeki yakalanabilir balınların sayısı
Sürüden her avcı taraftan yakalanan balına sayısı
Avcının adı
Avcunun adı
Avcunun adı
Avcunun adı
Sürüden yakalanan toplam sayısı

Notlar:

Açıklayıcı Notlar:

A. Bir sürüde avda yer alan her bir avcı taraftan yakalanan her sürüdeki balınların sayısı ile doldurun; avcılar sürüdeki kovalara ayrı ayrı sürüden balına yakalayamazsa 0 yazın. Filoda yer alan sürünün takibine katılmayan avcılar için X yazın

B. Bu formda yer alan balına sürüsü bir avcının bir balınını yakalayıp ardından arama ile zaman kaybetmesinin diğer bir balınını kovalama ya başla yabileceği şekilde birbirine yeterli derecede yakın olan bir grup balınını kaçırmaktadır.

C. Yakalanabilir balına, mümkün olduğu takdirde avcılarını boyut ve tür itibarıyla yakalayabileceği balınları, esas ölçüdeki tüm balınların kapsaması gerekmez, ommeğin avcılar büyük balınlar üzerinde yoğunlaşursa bunları yakalanabilir balınlar olarak sayılır.

D. Aynı saat üzerinde çabşan farklı seferlerden ya da şirketlerden avcılara ilişkin bilgiler Notlar bölümüne kaydedilir.

International Convention for the Regulation of Whaling

Washington, 2nd December, 1946

The Governments whose duly authorised representatives have subscribed hereto,

Recognizing the interest of the nations of the world in safeguarding for future generations the great natural resources represented by the whale stocks;

Considering that the history of whaling has seen over-fishing of one area after another and of one species of whale after another to such a degree that it is essential to protect all species of whales from further over-fishing;

Recognizing that the whale stocks are susceptible of natural increases if whaling is properly regulated, and that increases in the size of whale stocks will permit increases in the number of whales which may be captured without endangering these natural resources;

Recognizing that it is in the common interest to achieve the optimum level of whale stocks as rapidly as possible without causing widespread economic and nutritional distress;

Recognizing that in the course of achieving these objectives, whaling operations should be confined to those species best able to sustain exploitation in order to give an interval for recovery to certain species of whales now depleted in numbers;

Desiring to establish a system of international regulation for the whale fisheries to ensure proper and effective conservation and development of whale stocks on the basis of the principles embodied in the provisions of the International Agreement for the Regulation of Whaling, signed in London on 8th June, 1937, and the protocols to that Agreement signed in London on 24th June, 1938, and 26th November, 1945; and

Having decided to conclude a convention to provide for the proper conservation of whale stocks and thus make possible the orderly development of the whaling industry;

Have agreed as follows:-

Article I

1. This Convention includes the Schedule attached thereto which forms an integral part thereof. All references to "Convention" shall be understood as including the said Schedule either in its present terms or as amended in accordance with the provisions of Article V.
2. This Convention applies to factory ships, land stations, and whale catchers under the jurisdiction of the Contracting Governments and to all waters in which whaling is prosecuted by such factory ships, land stations, and whale catchers.

Article II

As used in this Convention:-

1. "Factory ship" means a ship in which or on which whales are treated either wholly or in part;
2. "Land station" means a factory on the land at which whales are treated either wholly or in part;

3. "Whale catcher" means a ship used for the purpose of hunting, taking, towing, holding on to, or scouting for whales;
4. "Contracting Government" means any Government which has deposited an instrument of ratification or has given notice of adherence to this Convention.

Article III

1. The Contracting Governments agree to establish an International Whaling Commission, hereinafter referred to as the Commission, to be composed of one member from each Contracting Government. Each member shall have one vote and may be accompanied by one or more experts and advisers.
2. The Commission shall elect from its own members a Chairman and Vice-Chairman and shall determine its own Rules of Procedure. Decisions of the Commission shall be taken by a simple majority of those members voting except that a three-fourths majority of those members voting shall be required for action in pursuance of Article V. The Rules of Procedure may provide for decisions otherwise than at meetings of the Commission.
3. The Commission may appoint its own Secretary and staff.
4. The Commission may set up, from among its own members and experts or advisers, such committees as it considers desirable to perform such functions as it may authorize.
5. The expenses of each member of the Commission and of his experts and advisers shall be determined by his own Government.
6. Recognizing that specialized agencies related to the United Nations will be concerned with the conservation and development of whale fisheries and the products arising therefrom and desiring to avoid duplication of functions, the Contracting Governments will consult among themselves within two years after the coming into force of this Convention to decide whether the Commission shall be brought within the framework of a specialized agency related to the United Nations.
7. In the meantime the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall arrange, in consultation with the other Contracting Governments, to convene the first meeting of the Commission, and shall initiate the consultation referred to in paragraph 6 above.
8. Subsequent meetings of the Commission shall be convened as the Commission may determine.

Article IV

The Commission may either in collaboration with or through independent agencies of the Contracting Governments or other public or private agencies, establishments, or organizations, or independent

